

Коннотативный вектор репрезентации премьер-министра Великобритании Риши Сунака в англоязычных карикатурах новостных изданий

DOI: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1

УДК: 81`42

А. В. Дымова, А. И. Золотайко, В. Ю. Карева

Аннотация

Настоящая статья посвящена исследованию репрезентации премьер-министра Великобритании Риши Сунака, а именно коннотативного вектора восприятия этого образа, задаваемого англоязычными новостными изданиями. Цель исследования — изучить образ данного политика, формируемый в англоязычных СМИ при помощи карикатур, и оценить направленность транслируемых идей. В исследовании были задействованы следующие методы: описание, сравнение, контент-анализ, когнитивно-дискурсивный анализ. Материалом послужили 152 карикатуры, отобранные при помощи сплошной выборки и разделённые на две группы — выпущенные до 25 октября 2022 (вступление в должность) и после этой даты. Общими для двух групп являются метафорические образы “богач”, “должник”, “щит”. Типичные образы, идентифицированные только в первой группе — “фокусник”; а во второй — “атакуемый монстрами”, “убийца”, “математик”. Примечательно, что коннотативный вектор репрезентации Риши Сунака носит преимущественно негативный характер. Так, политик наиболее часто изображается с гипертрофированными чертами лица (нос, подбородок, уши и проч.), выражением лица (злой, надменный, самодовольный и прочее) и, при этом, в отношении него применяется когнитивная антитеза “большой — маленький”, благодаря которой Риши Сунак представлен незначительным на фоне других объектов.

Ключевые слова: креолизованный текст, карикатура, Риши Сунак, коннотация, метафорический образ, новостные издания.

Интеграция нескольких каналов восприятия для достижения определённого прагматического воздействия стала неотъемлемой частью информационного окружения современного человека. Особую значимость представляет упрощение и ускорение процессов интерпретации закладываемых смыслов, и визуализация является одним из способов решения этих задач. Исследователи Бойко М. А., Будаев Э. В., Ворошилова М. Б., Иванова С. В., Магера Т. С., Сподарец О. О., Чудакова Н. М., Шустрова Е. В. и др. подчеркивают, что и в современной политической коммуникации особую значимость приобретают семиотически осложнённые, или креолизованные, тексты, в структуре которых на содержательном и прагматическом уровнях взаимодействуют коды разных семиотических систем, интегрирующихся получателем информации в единое целое. Креолизация политических реалий достигается в таких явлениях как политическая карикатура или иллюстрация, агитационный плакат или листовка, комиксы на политические и околополитические темы и даже динамический аудио- и видеоряд в виде клипов или рекламы.

Настоящее исследование основывается на определении креолизованного текста, предложенного Ворошиловой М. Б., под которым понимается текст, обладающий сложной формой, то есть основанный на сочетании единиц двух и более различных семиотических систем, которые вступают в отношения взаимосвязи, взаимодополнения, взаимовлияния, что обуславливает комплексное воздействие на адресата [Ворошилова 2013: 22]. Дзюба Е. В. отмечает, что “в настоящее время в сфере изучения политических креолизованных текстов

наблюдается чрезвычайная разноплановость: хронологическая ...; методологическая ...; дискурсивная ...; жанровая ...” [Дзюба 2016: 255]. Исследователь объясняет разноплановость лингвосемиотических исследований политического дискурса сложностью структуры креолизованного текста, что определяет разнообразие аспектов и методик его изучения.

В данной работе в центре внимания находится политическая реальность Великобритании в зеркале карикатур, а именно образ Риши Сунака до и после его вступления в должность премьер-министра страны. Следует отметить, что исследовательский интерес к политическим карикатурам объясняется множеством факторов. Как отмечает Балакина Ю. В., “лингвистические исследования с использованием количественных и качественных методов демонстрируют реализуемые в авторских карикатурах стереотипы и клише, циркулирующие в обществе, а также акцентируют внимание на глобальных проблемах, выходящих за рамки национальных контекстов” [Балакина 2021: 104].

Таким образом, **цель исследования определяется** изучением репрезентации премьер-министра Великобритании Риши Сунака в политических карикатурах, а именно коннотативного вектора восприятия этого образа, задаваемого англоязычными новостными изданиями. Актуальность настоящей работы связана не только с обращением к креолизованному тексту и мультимодальной метафоре, но и с ролью премьер-министра на политической арене, неоднозначностью общественного отношения к нему, в частности, основанной на этнической принадлежности Риши Сунака, а также с недостаточной изученностью этой темы в целом.

Материалом послужили 152 карикатуры таких англоязычных новостных изданий, как “The Guardian”, “Independent”, “Financial Times”, “iNews”, “The Sun” и прочие. Все про-

анализированные карикатуры были отобраны при помощи сплошной выборки и разделены на две группы:

1) карикатуры, выпущенные до 25 октября 2022, когда Риши Сунак занимал должность главного секретаря, а затем канцлера казначейства;

2) карикатуры, выпущенные после 25 октября 2022, то есть после назначения на должность премьер-министра.

Подобное разделение на группы обусловлено как попыткой установить различия в метафорическом моделировании образа новоиспечённого премьер-министра Великобритании, так и с необходимостью установить изменения в коннотативном векторе его репрезентации. Учитывая изначально неоднозначное, часто негативное, отношение общественности в стране к кандидатуре Риши Сунака до его вступления на пост премьер-министра, подтверждаемое не самыми высокими рейтингами [Smith 2022] и постоянным снижением уровня одобрения его кандидатуры [Smith 2023], и нежелание многих видеть его в этой должности [см. Mansoor 2022; Soni 2022 и др.], сформировалась исследовательская гипотеза: *метафорические образы карикатур англоязычных СМИ, применяемые к Риши Сунаку после его вступления в должность премьер-министра Великобритании, становятся более провокационными и приобретают более выраженную отрицательную коннотацию.*

Декодирование прагматического смысла изображений происходило посредством синтеза информации, полученной от интерпретации компонентов двух каналов восприятия: текстового и иконического. При работе с практическим материалом авторы опирались на следующие методы: описание, сравнение, контент-анализ, когнитивно-дискурсивный анализ.

По итогам анализа этих двух групп были обнаружены следующие общие метафорические образы, реализуемые в контексте англоязычных карикатур на Риши Сунака:

1. **“Богач”**. Ввиду его политики жесткой экономии, из-за которой пострадали самые бедные слои населения, премьер-министр изображается с “added malice” / *добавленной злобой* (рис. 2). Сам Риши Сунак одет в дорогие одежды на фоне призывов избегать излишних трат, подкрепляя его статус хорошо обеспеченного человека: два худи от Гуччи (рис. 1), костюм лорда (рис. 2). На рис. 3 он делает комплимент самому Карлу III, представляя более обеспеченным человеком, чем король — дорогие сверкающие часы, белоснежная улыбка, сияющие запонки. В большинстве карикатур данной группы вербальные и невербальные компоненты находятся в поддерживающей корреляции, где визуальная часть слабо способна донести вкладываемый автором смысл без текстовой части.



Рисунок 1.



Рисунок 2.



Рисунок 3.

2. **“Должник”**. До назначения на должность премьер-министра (рис. 4) Риши Сунак изображён маленьким представителем партии во времена кризиса: многие хотят обещанных выплат от государства. Этот образ контрастирует с рис. 5 (после назначения), где он показывает нецензурный жест, транслируя идею, что обещанных денег не будет. На рис. 6 слова Риши Сунака о стремлении сломать барьеры для нуждающихся, тем самым помочь им, противопоставляются действиям Британской газовой корпорации, которая готова

в прямом смысле сломать двери к неплательщикам в дом. Карикатуры в данной группе отличаются разнообразием корреляционных отношений: представлены как параллельные, интерпретационные и поддерживающие отношения.



Рисунок 4.



Рисунок 5.



Рисунок 6.

3. “Щит”. В контекстах рис. 7 и 8 до назначения на должность премьер-министра, Риши Сунак изображается пассивным щитом Бориса Джонсона, премьер-министра Великобритании на тот момент. На рис. 7 эта роль подчеркивается также на вербальном уровне — *to cover my delivery shortfalls* (‘скрыть слабые стороны’, а на рис. 8 в Риши Сунака брошены пироги со словами *hypocrisy* (‘лицемерие’), и *conflict of interest* (‘конфликт интересов’) (см. дуэт комиков Лорел и Харди). После же избрания на новый пост (рис. 9), Риши Сунак занимает активную позицию щита в рамках спортивной метафоры — игры в крикет. Он быстро отбивает все несущиеся на него проблемы, представленные в виде мячей, таким образом, становясь успешным защитником. Корреляция в данной группе в основном носит интерпретационный и поддерживающий характер.



Рисунок 7.



Рисунок 8.



Рисунок 9.

Также был установлен один типичный образ, идентифицированный исключительно в первой группе карикатур:

4. **“Фокусник”**. В рамках данного метафорического образа Риши Сунак представлен, с одной стороны, как неумелый фокусник, когда дело касается решения сложных проблем: трудности с системой снабжения (рис. 10), создание рабочих мест, связанных с производством экологически чистых источников энергии (рис. 12) и проч. С другой же стороны, на Рис. 11 он ловко, как по волшебству, завладел ключами от резиденции премьер-министра Даунинг-стрит, 10 со словами *a budget for future employment* (‘бюджет для будущей должности’), предрекая своё будущее избрание на пост премьер-министра. Характерными для отобранных карикатур были параллельные и интерпретационные корреляционные связи между вербальными и невербальными компонентами.



Рисунок 10.



Рисунок 11.



Рисунок 12.

В свою очередь, исключительными образами для второй группы были определены:

5. **“Атакуемый монстрами”**. Монстры представляют собой все проблемы, с которыми столкнулся новый премьер-министр. В контексте рис. 13 этими огромными “монстрами” являются расследования разных направлений, которые преследуют Риши Сунака даже во сне. На рис. 14 мы видим призраков прошлых премьер-министров Лиз Трасс и Бориса Джонсона, которые, воспользовавшись образо-

вавшимся новостным вакуумом, которого Риши Сунак и добивался, начали давать массу интервью. Рис. 15 фокусируется на экологической повестке, в преддверии саммита ООН COP27, который уходит на второй план, ведь на горизонте осеннее обращение к народу и проблема бюджетной *black hole* ('черной дыры'). Во многих карикатурах в данной группе прагматический потенциал вербального и невербального компонентов совпадают практически полностью, также встречаются изображения с нулевой корреляцией.

6. “Убийца”. Риши Сунак предстает в образе убийцы в разных ситуациях, будь то его “захват” резиденции премьер-министра (рис. 16), или отказ поддержать Майкла Гоува в запрете на продажу автомобилей, работающих на ископаемом топливе, к концу десятилетия (рис. 17). На рис. 18



Рисунок 13.



Рисунок 14.



Рисунок 15.

премьер-министр представляет нового заместителя председателя партии, чьи неоднозначные взгляды изображены как куски мяса, которые Риши Сунак продает со словами *cheap red meat* ('дешевое сырое мясо'). Интересна игра слов, так как идиома *red meat* также означает политические темы, которые наверняка вызовут бурную реакцию публики. Для данной группы характерны карикатуры с параллельной, интерпретационной, реже с оппозитивной корреляцией, что способствует достижению комического эффекта.

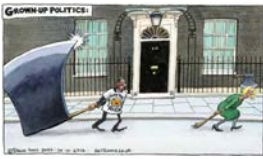


Рисунок 16.



Рисунок 17.



Рисунок 18.

7. **‘Математик’**. Образы в рамках данной модели связаны с кризисами в системе образования и здравоохранения, с которыми после избрания Риши Сунаку пришлось столкнуться. Так на рис. 19 Риши Сунак не может решить проблемы с забастовками, национальной системой здравоохранения и образованием, о чём свидетельствуют разбитые счеты и его грустный вид. На рис. 20 его поставили в угол за неэффективное решение примера на сложение, которое символизирует его пустые обещания решить проблему с нехваткой учителей. На рис. 21 он находится в своём офисе, где вместо традиционных счетов он передвигает черепа, в то время как за окном проходят забастовки в сферах уже упомянутых ранее. В данной группе частотными являются креолизованные тексты с нулевой, поддерживающей и интерпретационной корреляцией.



Рисунок 19.

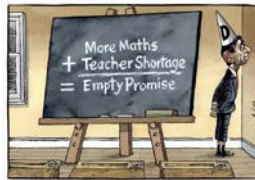


Рисунок 20.



Рисунок 21.

Можем сделать вывод, что метафорические образы карикатур англоязычных СМИ, применяемые к Риши Сунаку после его вступления в должность премьер-министра Великобритании, действительно становятся более провокационными и приобретают более выраженную отрицательную

коннотацию. В рамках моделей, присущих обоим периодам, образы становятся более эксплицитными и гипертрофированными. А частотная модель до избрания “фокусник” сменяется на “атакуемый монстрами”, “убийца” и “математик” после, показывая неспособность премьер-министра справиться со многими трудностями в ключевых областях.

Большинство обнаруженных карикатур транслирует корреляционные отношения семантического дополнения и поддержки, при этом один из компонентов (как вербальный, так и невербальный) способен акцентировать внимание реципиента на каком-либо наиболее значимом для понимания аспекте. Также достаточно широко представлены креолизованные тексты, в которых между содержанием вербального и невербального компонентов связь устанавливается не прямо, а на ассоциативной основе, то есть интерпретационная корреляция. Несколько реже встречаются карикатуры с оппозитивной корреляцией, и в подобных случаях деятельность Риши Сунака преподносится с точки зрения сатиры или иронии за счет комического эффекта. Самыми малопредставленными оказались карикатуры с нулевой корреляцией, в которых визуальный компонент играет доминирующую роль, но позволяет в полной мере донести прагматический смысл до реципиента.

Список литературы:

1. Балакина Ю.В. Политическая карикатура в зарубежных медиа // Вестник Московского университета. Серия 10: Журналистика, 2021. С. 95–115. [Balakina, Julia. V. 2021. Politicheskaja karikatura v zarubezhnyh media (Political cartoons in foreign media). *Vestnik Moskovskogo universiteta. Serija 10: Zhurnalistika (Bulletin of Moscow University: Journalism)*, 95–115.]
2. Ворошилова М.Б. Политический креолизованный текст: ключи к прочтению. Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2013. 194 с.

- [Voroshilova, Maria B. 2013. *Politicheskij kreolizovannyj tekst: kljuchi k prochteniju (Political creolized text: keys to understanding)*. Yekaterinburg: Ural. gos. ped. un-t.]
3. Дзюба Е. В. Образы представления мигрантов в чешском политическом плакате // Визуальная коммуникация в социокультурной динамике, 2016. С. 254–260. [Dziuba, Elena. V. 2016. *Obrazy predstavlenija migrantov v cheshskom politicheskom plakate (Images of migrants in the Czech political poster)*. *Vizual'naja komunikacija v sociokul'turnoj dinamike (Visual communication in sociocultural dynamics)*, 254–260.]
 4. Mansoor, S. *How the World is Reacting to Rishi Sunak, the U.K.'s Next Prime Minister*. 2022. URL: <https://time.com/6224407/rishi-sunak-prime-minister-world-reactions/>. [Online] Available from: <https://time.com/6224407/rishi-sunak-prime-minister-world-reactions/>. (Accessed: 15.09.2023).
 5. Smith, M. *As he becomes PM, what do people think of Rishi Sunak?* 2022. URL: <https://yougov.co.uk/topics/politics/articles-reports/2022/10/25/he-becomes-pm-what-do-people-think-rishi-sunak>. [Online] Available from: <https://yougov.co.uk/topics/politics/articles-reports/2022/10/25/he-becomes-pm-what-do-people-think-rishi-sunak>. (Accessed: 15.09.2023).
 6. Smith, M. *Late August saw Rishi Sunak's favourability slip to lowest level as PM*. 2023. URL: <https://yougov.co.uk/topics/politics/articles-reports/2023/09/11/late-august-saw-rishi-sunaks-favourability-slip-lo>. [Online] Available from: <https://yougov.co.uk/topics/politics/articles-reports/2023/09/11/late-august-saw-rishi-sunaks-favourability-slip-lo>. (Accessed: 15.09.2023).
 7. Soni, M. *Watch: 'Rishi Sunak not British' says 'racist' caller on UK show. Host responds*. 2022. URL: <https://www.hindustantimes.com/world-news/indianorigin-rishi-sunak-racism-boris-johnson-racism-uk-prime-minister-news-watch-rishi-sunak-not-british-says-racist-caller-on-uk-show-host-responds-101666544313887.html>. [Online]

Available from: <https://www.hindustantimes.com/world-news/indian-origin-rishi-sunak-racism-boris-johnson-racism-uk-prime-minister-news-watch-rishi-sunak-not-british-says-racist-caller-on-uk-show-host-responds-101666544313887.html>. (Accessed: 15.09.2023).

Сведения об авторах:

Дымова Алена Вячеславовна, к. филол. н., доцент,
Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия;
email: dym.alyona@yandex.ru

Золотайко Анастасия Игоревна, к. филол. н.,
преподаватель, Уральский юридический институт МВД
России, Екатеринбург, Россия; email: liani@list.ru

Карева Виктория Юрьевна, ст. преподаватель, Уральский
федеральный университет, Екатеринбург, Россия; аспирант,
Университет Йювяскюля, Йювяскюля, Финляндия;
email: viktoriya-aksy@yandex.ru

**CONNOTATIVE VECTOR OF REPRESENTATION OF BRITISH
PRIME MINISTER RISHI SUNAK IN ENGLISH-LANGUAGE
NEWS CARTOONS**

Alyona V. Dymova

Candidate of Philology, Associate Professor, Ural Federal University,
Yekaterinburg, Russia; email: dym.alyona@yandex.ru

Anastasia I. Zolotaiko

Candidate of Philology, Lecturer, Ural Law Institute of the Ministry
of Internal Affairs of the Russian Federation, Yekaterinburg, Russia;
email: liani@list.ru

Victoria Yu. Kareva

Senior Lecturer, Ural Federal University, Yekaterinburg, Russia;
Postgraduate Student, University of Jyväskylä, Jyväskylä, Finland;
email: viktoriya-aksy@yandex.ru

Abstract

This article is devoted to the study of the representation of British Prime Minister Rishi Sunak, namely the connotative vector of perception of this image set by English news publications. The purpose of the research is to study the image of this politician formed in the English-language media with the help of political cartoons and to evaluate the direction of the transmitted ideas. The methods used in the study: description, comparison, content analysis, cognitive-discourse analysis. The practical material includes 152 political cartoons selected by continuous sampling and divided into two groups — those released before October 25, 2022 (taking office) and those after this date. Common to both groups are the metaphorical images of “rich man”, “debtor”, and “shield”. The typical images identified only in the first group are “magician”, and in the second — “attacked by monsters”, “killer”, “mathematician”. It is noteworthy that the connotative vector of Rishi Sunak’s representation is predominantly negative. Thus, a politician is most often depicted with exaggerated facial features (nose, chin, ears, etc.), facial expression (angry, arrogant, smug, etc.) and, at the same time, the cognitive antithesis “big — small” is applied to him which makes Rishi Sunak seem insignificant compared to other objects.

Keywords: creolized text, cartoons, Rishi Sunak, connotation, metaphorical image, news publications.